

Сибирское отделение Российской академии наук

Иркутский научный центр

Кафедра иностранных языков

Готовимся к кандидатскому экзамену

по английскому языку

Методические рекомендации

Часть 4

Иркутск, 2012

Печатается по решению кафедры иностранных языков Иркутского научного центра Сибирского отделения Российской академии наук

ББК 81.432.1.-923

Готовимся к кандидатскому экзамену по английскому языку: [Текст] методические рекомендации для проведения практических занятий/ Составитель Р.Т. Калинина.- Иркутск: Издательство института географии им. В.Б. Сочавы СО РАН, 2012. -50с.

Настоящие методические рекомендации составлены в соответствии с Программой-минимумом кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» и предназначены аспирантам и соискателям. Основной целью рекомендаций является формирование некоторых базовых умений перевода с английского языка на русский при углублении и систематизации знаний грамматического материала, представленного словообразованием в английском языке и особенностями американского варианта английского языка.

Составитель: Р.Т. Калинина, ст. преподаватель кафедры иностранных языков ИНЦ СО РАН.

Рецензенты: Н. Н. Ефимова, доцент кафедры перевода, переводоведения и межкультурной коммуникации ИГЛУ.

Н.Б. Винокурова, ст. преподаватель кафедры иностранных языков ИНЦ СО РАН;

Под общей редакцией канд. филол. наук, доц. Г.А.Агеевой

Предисловие

Настоящие методические рекомендации предназначены для аспирантов и соискателей в качестве дополнительного материала к основному учебнику, могут быть использованы на этапе повторения пройденного грамматического материала и при подготовке к работе с оригинальной научной литературой.

Цель работы – научить аспирантов и соискателей переводить аутентичные тексты с английского языка на русский и наоборот.

В настоящие методические рекомендации включены дополнительные материалы, которые не вошли в первые три части, а именно:

- 1) словообразование в английском языке
- 2) отличие американского варианта английского языка от британского.

Методические рекомендации включают в себя упражнения, которые рекомендуется выполнять в аудитории под руководством преподавателя, а также самостоятельно дома. Упражнения составлены на основе подлинных научных текстов, опубликованных в оригинальных книгах и журналах за период 1999 – 2011 гг., по биологии, физике и по другим наукам.

Предложения в упражнениях, как правило, расположены по степени нарастания трудностей. В процессе работы можно выбирать упражнения независимо от порядка их расположения в настоящих методических рекомендациях.

Методические рекомендации снабжены текстами и заданиями к ним, которые имеют условно-коммуникативный характер.

Автор предлагает также ряд заданий для проверки сформированности лексико-грамматических навыков по курсу подготовки к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку.

I. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Накопление словарного запаса, необходимого для свободного понимания и перевода иностранной литературы, является одним из наиболее трудоемких видов работы в процессе изучения иностранного языка. При изучении иностранных слов важно учитывать особенности образования этих слов.

Известно, что в английском языке, как и в других, существует большая потребность к расширению словарного запаса. Эта потребность удовлетворяется разными способами.

В английском языке, как и в русском, существует несколько способов образования новых слов. Основными являются:

1) конверсия

2) словообразование посредством присоединения суффиксов и префиксов - дериваты;

3) словосложение;

4) сокращения;

5) бленды.

Остановимся более подробно на каждом из способов.

1. Словообразование посредством конверсии.

Конверсия - это такой высокопродуктивный способ образования новых слов, по которому от одной части речи

образуется другая без каких-либо изменений во внешней форме слова. Наиболее распространенной моделью конверсии является: *существительное - глагол* (или *глагол – существительное*). Мы уже знакомы с таким явлением, например:
a test - испытание - to test - испытывать
a check - проверка - to check - проверять.

От таких существительных, как bottle, lecture, result и др. глаголы переводятся на русский язык одним из двух способов:

1) посредством описательного оборота, включающего в себя несхожий глагол и родственное английскому глаголу имя существительное, графически схожее с данным английским глаголом:

a bottle - бутылка	to bottle – разливать в бутылки
a lecture – лекция	to lecture – читать лекцию
a nose - нос	to nose - совать нос (вмешиваться)
a result – результат	to result – приводить в результате (к)
a tunnel - туннель	to tunnel – проводить туннель
a pause - пауза	to pause – делать паузу

2) несхожим глаголом.

act - действие	to act – действовать
order – приказ	to order - приказывать
water - вода	to water – поливать водой

Такие сопоставления значений многофункциональных английских слов создают благоприятные условия для их запоминания и усвоения.

'export – экспорт to ex'port - экспортировать
'progress – прогресс to pro'gress - прогрессировать.

Вот так выглядит глагол в позиции существительного:

Don't trouble trouble until trouble troubles you.

Such things interest everybody.

This interest appeared in his childhood.

They asked a lot of questions. They questioned his data.

Иногда при этом возникают небольшие изменения в произношении – чаще всего:

а) перенос ударения со второго слога на первый или

б) чередование звуков [s, z]

ac'scent - акцентировать	'accent = акцент
at'tribute - приписывать	'attribute – характерная черта
con'duct -вести	'conduct - поведение
con'flict – конфликтовать	'conflict - конфликт
con'test – оспаривать	'contest – спор
cont'rast – сопоставлять	'contrast - сопоставление

cont'ract – сокращать, заключать договор	'contract – договор
de'sert - покидать, оставлять место	'desert – пустыня, пустынное место
di'gest - переваривать(ся) (о пище)	'digest[ai] - резюме
en'velor - обертывать	'envelope – конверт, обертка
es'cort - сопровождать	'escort - сопровождение
exp'loit – разрабатывать	'exploit – подвиг
ex'tract – извлекать	'extract – извлечение, экстракт
im'port - импортировать	'import - импорт
in'sult – оскорблять	'insult - оскорбление
ob'ject – возражать	'object – объект
pro'gress – прогрессировать	'progress - прогресс
pro'test - протестовать	'protest – протест
re'cord – записывать	'record – запись
per'mit – разрешать	'permit – разрешение, допуск
sus'pect – подозревать	'suspect – подозреваемый
con'tact – соединять, связываться	'contact – контакт, связь, касание
pre'sent - представлять, предъявлять,	'present – подарок
pros'pect – разведывать, исследовать,	'prospect – разведка

Иногда звонкий согласный меняется на глухой в конце словоформы

ad'vise[z] – советовать	ad'vice[s] - совет
'practise[z] – практиковаться	'practice[s] - практика
sub'ject – подвергать, подчинять	'subject – предмет, субъект
use[z] – использовать, употреблять	use[s] – использование
excuse[z] – прощать, оправдывать предлог	excuse[s] – оправдание,
close[z] – закрывать, приближаться	close[s] –завершение
in'crease[z] – увеличивать(ся)	'increase[s] – увеличение,
de'crease[z] – уменьшать	'decrease[s] – уменьшение
trans'fer – переводить, передавать	'transfer – перевод, передача
trans'port – транспортировать	'transport – транспорт
devise [z] – изобретать	device [s] - приспособление
halve [v] - делить пополам	half [f] - половина

Распространенным случаем конверсии является переход прилагательного с артиклем the в позицию существительного (без смещения ударения), например:

intellectual - интеллектуальный	an intellectual - интеллектуал
the young –молодые люди	the elderly - пожилые люди
the poor – бедные	the living – современники
the homeless – бездомные	the English - англичане
the future – будущее	the Spanish – испанцы

The young were also invited to take part in the symposium.

Но: a young person - молодой человек

Любое служебное слово может стоять в позиции существительного: This is a definite article

Задание I.1. Объясните по-английски, что означают слова:

Model: A device is an apparatus. To devise means to invent something.

an 'attribute, to attribute; an 'increase, to increase; a decrease, to decrease; a contest, to contest; a device, to devise; extract, to extract; a desert, to desert; a prospect, to prospect.

Упражнение I.2. Прочитайте предложения вслух и переведите их.

Сравните слова, образованные с помощью конверсии.

1. They recorded the data obtained. 2. There was no record of the past climate.

3. The evidence presented was valuable. 4. They bought a nice present.

5. Something was enveloped with a paper. 6. The envelope was damaged.

7. They extracted the chemical desired. 8. The extract was thoroughly studied.

9. The research of the climate changes progressed. 10. They had great progress in the study of space.

Задание 1.3. Перефразируйте словосочетания.

Model: To desert a place means to leave it.

To conduct experiments; to envelop a book; to escort a person; to exploit a deposit ; to import products; to record data; to increase the velocity

2. Словообразование посредством суффиксации и префиксации.

Словообразование путем присоединения суффиксов и префиксов является самым продуктивным способом. Практически каждая строчка текста содержит производные слова. Вспомним, что такое суффикс и префикс:

суффикс - словообразующая частица, стоящая в конце исходного слова. Суффиксы могут прибавляться как к простым словам, так и к производным. Они могут присоединяться к существительным, прилагательным и глаголам, образуя при этом новые слова одной и той же с ними или другой грамматической категории, например:
to read читать - reader читатель; to differ различаться - different другой
natural естественный - naturally естественно dock док - docker докер;

префикс - словообразующая частица, которая используется в начале исходного слова. Префиксы обычно образуют слова, одинаковые с грамматической категорией исходного слова. Они выполняют главным образом смысловую функцию, например:

to cover покрывать - to discover открывать

usual обычный - unusual необычный.

Префиксы в английском языке являются весьма распространенным и очень важным средством словообразования. Значительную часть английского словаря (приблизительно 20%) составляют производные слова, имеющие приставки. Поэтому при изучении английского языка знать основные значения приставок чрезвычайно важно

Английские префиксальные дериваты

обычно переводятся на русский язык также приставочными производными словами, причем довольно часто наблюдается определенное соответствие между английскими и русскими приставками.

Большинство приставок употребляется в нескольких значениях, поэтому одной и той же английской приставке в русском языке может соответствовать несколько приставок. Большинство приставок (префиксов), встречающихся в английском языке, заимствовано из латыни. (50 - 50%)

Для успешного усвоения производных слов очень важно знать значения английских приставок и суффиксов и сопоставлять их со значением исходных слов.

Но, даже зная какое-то слово, полезно время от времени проверять себя по словарю. Тем более что, сочетаясь друг с другом, они приобретают порой самые «неожиданные» значения.

Для быстрого усвоения английских слов можно использовать:

- 1) Сопоставление русских и английских слов (или элементов слов) близких по своему значению и написанию и
- 2) Сопоставление производных слов с их исходными и корневыми словами.

2.2. СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Для обозначения профессии, рода деятельности или специализированного оборудования присоединяются следующие суффиксы, свойственные существительным

V + ER drive - водить driver - водитель
examine examiner - наблюдатель
do - делать doer - исполнитель
invent - изобретать inventor - изобретатель
cool – охлаждать cooler - охладительное устройство
(writer, player, occupier, beginner, traveller, employer)

V + OR collect collector
Edit - редактировать editor - редактор
Sense ощущать sensor - сенсор
(visitor, protector, processor, transistor)

V + AR beg-просить, умолять beggar - попрошайка
lie - лгать liar - лжец

V + ANT образует существительное со значением лица или вещества
assist - помогать assistant – ассистент, помощник
serve - служить servant – слуга
oxidize – окислять oxidant – окислитель
solve – растворять solvent – растворитель

-IAN существительные с этим суффиксом обозначают национальность, звание или профессию:

Russian – русский, academician – академик, physician – терапевт

-IST - присоединяется как к существительным, так и к прилагательным и образует существительные, обозначающие принадлежность к профессии naturalist - натуралист, economist - экономист, scientist - ученый.

V + AGE образует существительные с разными значениями

break – ломать breakage --поломка

leak – течь, просачиваться leakage - утечка

(passage – отрывок из книги, lineage - родословная)

V + AL approve – одобрять approval - одобрение

arrive - прибывать arrival - прибытие

V + ANCE /ENCE accept - принимать - acceptance - принятие

appear - появляться appearance - появление

V + ERY deliver - доставлять delivery - доставка

discover - открывать, обнаруживать discovery – открытие

С помощью суффиксов -tude, izsm, --ship, -hood, -dom, --су, -

ade(ad), -ia, -iana, -, -um,

образуются абстрактные понятия:

multitude: friendship, freedom, consistency, brotherhood, democracy

V + MENT образует существительное, обозначающее действие:

agree - соглашаться, договариваться, agreement – согласие, договор

employ - применять employment – применение

или иногда: – совокупность предметов

equip – оборудовать equipment - оборудование

V + SION decide – решать decision - решение

divide - делить division - деление

conclude – делать вывод conclusion - вывод

V + TION educate - education

solve- решать solution - решение

V + URE (-TURE, -SURE) образует существительные, образующие процесс:

mix – смешивать mixture - смешивание

depart – уезжать departure - отъезд

close – закрывать closure - закрытие

press - сжимать pressure - давление

Иногда существительные с такими суффиксами могут иметь значение результата действия в виде предмета или вещества:

mix – смешивать mixture – микстура, смесь,

fix – фиксировать fixture - крепление

V + ING	act – действовать	acting – действие
	live - жить	living - жизнь
	meet - встречать(ся)	meeting встреча
	proceed – продолжать	proceedings – труды, записки

научного общества

V + EE - *обозначает лицо, на которое направлено действие исходного глагола;*

address - адресовать	addressee – адресат
trust - доверять	trustee - доверительное

лицо

A + ENCE absent отсутствующий, absence - отсутствие
 present- присутствующий- presence - присутствие

ANCE important – важный importance – важность

A + ITY *абстрактное существительное со значением состояния, качества, условия. В русском языке суффиксу –ity соответствует суффикс –ость или -ство:*

valid – обоснованный, действенный	validity – обоснованность
able - способный	ability - способность -
active - активный	activity - активность
equal – равный	equality – равенство
major – главный	majority – большинство

A + NESS *существительное со значением состояния, качества*

dark – темный	darkness – темнота
happy – счастливый	happiness – счастье
kind - добрый	kindness – доброта

A + TH *образует существительные со значением качества*

true – верный, правдивый	truth - правда
strong – сильный	strength - сила
long - длинный	length - длина

V + Y discovery- открытие, beauty – красота, красавица

Задание 2.4. *Определите от каких слов образовались следующие существительные. С помощью каких суффиксов?*

emptiness	friendliness
intensity	investment
action	establishment
adjustment	discovery
imagination	arrival
width	leakage
membership	closure
sensitivity	pressure

Упражнение 2.5.: *Образуйте пары из подходящих слов. Переведите их. Model: The correlation of the conditions*

the inventor		substance
the editor		data
the solvent		mountain range
the approval	of (the)	equipment
the delivery		problem
the discovery		journal
the solution		reagents
the validity		device
the length		theory

Упражнение 2.6. *Составьте предложения по модели: Model: We can deforest a territory.*

whiten		size
activate		results
enlarge	a/the	possibilities
misapply		importance
decompose		process
foresee		cellulose
overestimate		future
underestimate		substance

Существительные образуются также

1. присоединением к знаменательному слову адвербиальных частиц

black-out	- авария на эл. станции
blow-out	- прокол (покрышки)
blow-up	- увеличенный фотоснимок
breakdown	- духовный или физический слом, коллапс. Разбивка какой-либо деятельности на части.
breakthrough	- прорыв, достижение, открытие
break-up	- расщепление, дезинтеграция
fall-out	- побочный (сопутствующий) результат
changeover	- переход от одной системы деятельности к другой, смена руководства.
closedown производства.	- закрытие предприятия, прекращение
cut-down	- сокращение (штатов, производства)
cutout - электричества)	вырезка (напр. газетная), выключатель (напр.
lay-off	- сокращение производства
lay-out	- верстка рукописи, план, абрис
sell-out	- распродажа
set-up	- планировка
showdown конфронтация	- открытое выявление разногласий,
shut-down	- закрытие (предприятия)
slowdown	- замедление
standby	- резерв
state-of-the-art	- современный уровень науки
take-off	- взлет
throw-out	- отбросы
turnover	- товарооборот
wash-out	- провал

2.3. СУФФИКСЫ И ПРЕФИКСЫ ГЛАГОЛОВ

Суффиксы глаголов

-ize (-ise) , -ify(-fy), -ate, -en служат для образования глаголов от существительных и прилагательных

-en - black – черный	blacken - чернеть
-white - белый	whiten - белеть
Complex –, complicate	
-ify simple простой	‘simplify - упрощать
-ize - active	‘activize

-ate – в сочетании с существительными и прилагательными образует глаголы со следующими значениями: подвергать воздействию при помощи того, на что указывает основа – vaccinate

Префиксы : глаголов

en- обычно выражает охват, окружение: case – ящик to encase – класть в ящик; large – большой to enlarge – увеличивать

re- – обычно выражает повторяемость действия: to write – писать, to rewrite – переписывать;
to form – формировать, to reform – переформировать (*стоит* помнить, что префикс **re-** не всегда соответствует русской приставке **пере-**, т.к. часто она имеет значение превышения нормы, например, «пересолить», поэтому при переводе слов с префиксом **re-** снова используются слова, еще раз, повторно, и др.: to estimate – оценить, to reestimate – повторно оценить);

dis- обычно выражает обратное, противоположное действие или отрицание: to appear – появляться, to disappear – исчезать;
to agree – соглашаться, to disagree – не соглашаться;
place – помещать, displace – смещать
fuse – объединяться, defuse – распространять.

mis- обычно выражает ошибочность действия:

to understand – понимать, to misunderstand – понимать неправильно;

to lead – вести mislead – вводить в заблуждение;

apply - применять misapply – неправильно использовать

de- обычно выражает изъятие, удаление отклонение и может соответствовать приставкам **вы-, от, у-**

delay - откладывать, depart - уезжать

Действие, направленное на уничтожение результатов действия, обозначенного исходным словом (приставка **раз-**) to compose – составлять to decompose – **разлагать** destroy – разрушать.

Приведение в состояние, обозначаемое исходным словом (**о-,об-**)

deforest – обезлесить, describe – объяснять

pre- (лат) и **–fore-** обычно выражает предшествование; в русском переводе можно использовать слова **заранее, предварительно**

(пред, до): see - видеть

foresee - предвидеть

heat - нагревать

preheat - предварительно нагревать.

Префикс **pre-** можно использовать со многими глаголами, которым вы хотите придать значение предшествования.

tell –сказать foretell - предсказать

pre-превосходство: predominate – преобладать

over- образует глаголы со значениями:

а) движения над чем-либо, например:

leap –прыгать

overleap - перепрыгнуть;

б) чрезмерность (действия, состояния), сверх нормы, например:

load – нагружать, **overload** нагрузить сверх нормы, перегрузить,

estimate – оценивать , overestimate - переоценивать

Следует обратить внимание на то, что русская приставка **пере-** передает не только значение сверх нормы (перегрузить), но и другое значение: перегрузить в другой вагон. Потому при переводе глаголов с префиксом **over-** следует быть очень внимательным

under- – обычно выражает недостаточность:

estimate – оценить underestimate – недооценить.

Кроме вышеприведенных суффиксов следует обратить особое внимание на суффиксы латинского и греческого происхождения

2.4. Префиксы латинского происхождения.

Большинство префиксов, встречающихся в английском языке, заимствовано из латинского языка. Эти префиксы часто выступают в нескольких вариантах в результате уподобления конечного согласного приставки начальному согласному исходного слова.

Например, префикс **ad-** (**ac**, **ag**): accept – принимать, acquire- достигать, aggress - , alleviate – смягчать, annul – отменять, append – присоединять, arrange- устраивать, assimilate – усваивать (биол), attract - привлекать

1. ab- – указывает на удаление, уклонение, устранение чего-либо. В равных по значению русских словах ему часто соответствует приставка **от-**: absence – отсутствие, abstract – отвлеченный

2. ad- – указывает на приближение, прибавление, присоединение; ему соответствует русская приставка **при-**, например: adapt – приспособливать, admix – примешивать, affix – прикреплять *выражает приведение в слово, в русском языке состояние, указанное исходным соответствует приставке **у-, об-**:* affirm – утверждать, подтверждать (ср. firm – твердый, крепкий)

assimilate – ассимилировать, усваивать (ср. similar – похожий,)

3. bi- указывает на наличие двух предметов, повторение чего-либо дважды и соответствует дву-, двух-, двойко; bilateral – двусторонний, biconvex – двойковыпуклый, bicameral – двухпалатный

4 circum – указывает на движение или нахождение вокруг чего-либо, ему соответствуют приставки **о-, об-,**; circumscribe – ограничивать, описывать (геом.) circumstance – обстоятельство

5. com-, со-, col -, con-, cor- указывают на соединение, соответствие, совместное действие и т.п. В русском языке им часто соответствуют приставки **со- с-** volution - вращение, convolution - виток

6. coincide – совпадать, collaborate – сотрудничать, collision – столкновение, correspond – соответствовать, constellation – созвездие, **contra** (counter) – указывает на противоположность, ему соответствует **противо-**: contradict противоречить, counteract – противодействовать, counterbalance – противовес.

7. de- - указывает на: движение из какого-либо места, удаление, уклонение и может соответствовать приставкам **вы-, от-, у -**.

depart – уезжать, delay - откладывать

8. en (em) указывает на введение (включение) чего-либо куда-либо embed – внедрять, enclose – вкладывать,

приведение в состояние, обозначаемое исходным словом: enrich – обогащать, enlarge - расширять

9. extra- указывает на положение вне чего-либо, выход за пределы (вне, не) extracellular – внеклеточный, extraordinary – чрезвычайный

10. in (il перед l; im перед b, m, p; ir перед r) указывает на движение в какое-либо место, введение или включение чего-либо куда-либо

implant – внедрять, include – включать, import – ввозить.

11. inter- указывает на взаимодействия, не положение между чем-либо, взаимодействие (взаимо-, между-, пере-, в-). interact – взаимодействовать, interfuse – смешиваться, interfere – вмешиваться.

12. intra- указывает на положение внутри чего-либо (= внутри-) intramolecular – внутримолекулярный, intranuclear – внутриядерный.

13. intro- указывает на движение внутрь чего-либо (=в)

introduce – вводить, introvert – погружаться в себя.

14. non- выражает отрицание (не, без) non-productive – непродуктивный, non-effective – неэффективный

15. post- указывает на существующее после чего-либо: post-glacial – послеледниковый, postgraduate – аспирант.

16. pre- указывает на предшествование, превосходство (= пред-, до-, пре-, пере-) predict – предсказывать, precede – предшествовать, predominate – преобладать, prevail – преобладать.

17. pro- указывает на движение вперед, продолжение действия (про- пред-) proceed – продолжать, prolong – продлевать, promote – продвигать, prospective – предполагаемый, protect – предохранять.

18. per- указывает на движение через или сквозь что-либо (про-) percolate – просачиваться, permeate – проникать

19. re- указывает

a) на обратное движение, возвращение (от, воз)

refer – отсылать, reflect – отражать,

b) на повторение действия

renew – возобновлять, restore – восстанавливать, resume – возобновлять – remodel – переделывать

20. sub- (suc-, suf-, sug-, sum-, sup-, sur-, sus-) *указывают на:*

1. *положение ниже чего-либо или под чем-либо, на движение книзу и снизу (= под-):* subaqueous – подводный, subsoil – подпочва, support – поддерживать;
2. *Подчиненность, второстепенность (= под-):* subfamily – подсемейство, subgroup – подгруппа;
3. *Неполную степень качества:* subacid – кисловатый, suburb – пригород, subconscious – подсознательный.

21. super- (**sur-** в словах, заимствованных из французского языка) *указывает на:*

1. *положение выше чего-либо (= над-, на-):* superpose – накладывать, superscribe – надписывать,
2. *превосходство, избыточное действие, более высокая степень качества (= пере-, пре-, сверх-):* superheat – перегревать, surpass – превосходить, supersonic – сверхзвуковой.

22. trance- (**tren-, tra-**) *указывает на движение через или сквозь что-либо, изменение состояния или формы (= пере-, реже пре- и про-):* transfer – переносить, translate – переводить, transform – превращать.

2.5 Префиксы германского происхождения

a- *состояние, образ действия. В русских словах им часто соответствуют предлоги: в на (реже приставки вс- и другие предлоги), aboard – на борту, в сторону - aside, заново - anew, впереди - ahead, на берегу – ashore.*

be- встречается в глаголах, имеющих значение: 1) подвергать что-либо действию, указанному в исходном слове; 2) окружать, покрывать что-либо, подвергать воздействию предмета, обозначенному исходным словом; 3) приводить в состояние, указанное исходным словом (прилагательное). В русских словах ему часто соответствуют приставки **о-**, **у-**, **за-** и др.: *becalm* – успокаивать, *belittle* – умялять

by- встречается главным образом в именах существительных, прилагательных, указывающих на значение: второстепенный, побочный. *by-effect* – побочное явление, *by-product* – побочный продукт.

down- указывает на движение вниз: *downfall* – падение, *downstream* – вниз по течению, *downcast* – нисходящий.

for- имел довольно широкое употребление в древнеанглийском языке. В настоящее время это непродуктивный префикс, сохранившийся лишь в нескольких словах, обозначающих утрату или запрещение чего-либо, например: *forbear* – воздерживаться, *forget* – забывать, *forbid* – запрещать.

fore- указывает на предшествование (во времени или в пространстве), положение впереди чего-либо (= **пред-**), например: *forearm* – предплечье, *forego* – предшествовать, *foresee* – предвидеть, *foretell* – предсказывать.

in- указывает на присутствие чего-либо в каком-либо месте, движение куда-либо, место входа куда-либо (= **в-**, **на-**), например: inborn – врожденный, indoor – внутренний, inflow – впадение, inlet – вход.

mis- указывает на ошибочность, неправильность, ложность действия (= **зло-**, **не-**), например: misapply – злоупотреблять, misdeed – злодеяние, misfortune – несчастье, mistrust – недоверие.

off- указывает на удаление, отделение от чего-либо (= **от-**), например: offcast – отвергнутый, off-print – оттиск, offset – отпрыск, отвод.

on- указывает на приближение к чему-либо (= **при-**, **на-**), например: onfall – нападение, onflow – приток, onset – натиск.

out- указывает на: движение откуда-либо, начало действия, отдаленность и т.п. (= **вы-**, **из-**), например: outcome – выход, outlay – издержки, output – выпуск, выработка;

Превосходство (= **пре-**, **пере-**), например: outdo – превзойти, outgrow – перерасти, outlast – пережить, outrun – перегнать.

over- указывает на: движение через что-либо (= **пере-**), например: overflow – переливаться, overleap – перепрыгивать, overstep – переступить.

Положение одного предмета над другим (= над-, на-, по-), например: *overground* – надземный, *overhang* – нависать, *overlay* – покрывать.

Чрезмерность или превосходство (= пере-, пре-), например: *overcharge* – перегружать, *overfulfil* – перевыполнять, *overheat* – перегревать, *overpass* – превосходить.

un- *указывает на: противоположное или обратное действие (= раз-, от-),* например: *unbind* – развязывать, *unload* – разгружать, *unclose* – открывать, *unfix* – откреплять,

отрицание, противоположность, отсутствие чего-либо (= не-, без-), например: *uncomfortable* – неудобный, *unfinished* – не – законченный, *uncountable* – бесчисленный, *unformed* – бесформенный.

under- *указывает на:*

положение одного предмета под другим или на подчиненность, второстепенность (= под-), например: *underground* – подземный, *undergrowth* – подлесок, *underline* – подчеркнуть, *undersign* – подписывать;

недостаточность, неполнота (= недо-), например: *underload* – недогружать, *underproduction* – недопроизводство, *undervalue* – недооценивать.

up- указывает на движение вверх (= под-, воз-), например:
uphold – поддерживать, uplift – поднимать, возвышать, uprise – восход, подъем, uptake – поднятие.

2.6. НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ И ПРЕФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Суффиксы прилагательных:

-able, -ible- используется для образования прилагательных от основы глаголов, причем очень продуктивно используется **-able** а не **-ible**.

Заметим, что **-able** означает “can be”-“может быть”: eat – eatable – может быть съедобным.

e.g.: Predictable results – results that can be predicted, avoidable problems – problems that can be avoided

-al образует большое количество прилагательных со значением: *имеющий природу, относящийся к тому, что выражено основой*:
norm - норма normal нормальный, обычный;

-ant, -ent – to differ different, signify – significant

-ful образует на основе существительных прилагательные со значением *"обладающий качеством"*, выраженным основой:

hope надежда	hopeful надеющийся;
care забота	careful заботливый, тщательный;
beauty красота	beautiful красивый, прекрасный;
help помощь	helpful полезный.

-wise – означает *направление или в связи с тем, что указано в первом компоненте*: clockwise – в направлении по часовой стрелке

-less образует прилагательные с противоположным значением: "лишенный качества, выраженного основой", и соответствует русскому префиксу **без-, не-**, например:
doubt сомнение - doubtless несомненный;
hopeless - безнадежный; helpless - беспомощный;

-ish – передает наибольшую степень качества red – reddish, white – whitish

-ive - образует прилагательные на основе глаголов и существительных и соответствует русскому суффиксу **в,:**
to create создавать - creative созидательный, творческий

to act действовать - active активный;
to impress производить впечатление, поражать - impressive - впечатляющий, выразительный

-ous- dangerous - опасный, gaseous – газообразный

-y dirty - грязный, woody - древесный

-ic образует прилагательные со значениями:
а) *имеющий состав или структуру основы*: atom атом - atomic атомный;
б) *имеющий сходство с кем-либо*: Homeric - гомеровский, гомерический; Byronic- байронический.

-proof – описывает вещи, которые противостоят разрушению, вызванному существительным: waterproof -водостойкий, soundproof – звуконепроницаемый

Префиксы прилагательных

In(il, im, ir), un передают отрицание definite – indefinite, regular irregular, possible- impossible, memorial – immemorial, legal illegal, known – unknown

2.7. СУФФИКСЫ И ПРЕФИКСЫ НАРЕЧИЙ

-ly образует чаще всего наречия от прилагательных:

Quick – быстрый, quickly – быстро; brief – краткий; briefly – кратко

Ряд наречий, образованных от прилагательных и наречий при помощи суффикса –ly, принимают значения, отличные от исходного:

bad – плохой, плохо

badly – сильно, плохо

eventual - возможный

eventually- в конце концов

hard- тяжелый упорно

hardly- едва-ли вряд -ли

heavy – тяжелый

heavily- сильно, усиленно

high – высокий

highly- очень весьма сильно

increasing – увеличивающийся

increasingly- все более и более

large – большой
ОСНОВНОМ

largely – главным образом , в

late – поздний

lately – недавно, в последнее время

near – близкий

nearly – почти

ready – готовый

readily – легко

repeated – повторный

repeatedly – многократно

ultimate – последний, конечный ultimately – в конечном итоге

Следует помнить еще два внешне схожих наречия, перевод которых часто приводит к ошибкам: successful – успешный, successfully – успешно

successive – последовательный successively – последовательно

Не только наречия оканчиваются на –ly

Так образуются и некоторые прилагательные:

A daily paper ежедневная газета, a friendly person – дружелюбный человек

-ward означают направление

back – backward - назад, out – outwards – наружу, equatorward, в сторону экватора

Упражнение 2.6. Определите, какой частью речи в предложениях являются следующие слова:

Daily hard hardly weekly late deadly fast monthly.

1. It is getting late.
2. Curare is a deadly poison.
3. We have monthly seminars.
4. The train arrived late.
5. The Times is a daily paper.
6. This train goes fast.
7. He works hard.
8. He will hardly do it.

Упражнение 2.7. Переведите предложения, обращая внимание на наречия:

1. This eventually resulted in a new discovery.
2. He is a highly qualified person.
3. This method becomes increasingly important.
4. This tendency is largely due to weather conditions.
5. He is nearly right.
6. The substance is readily dissolved.

7. The readings are taken repeatedly.
8. The samples of air are ultimately taken in the morning.
9. This vent can hardly be overestimated.
10. This chemical is heavily involved in dissolving.

Задание 2. 8. Заполните таблицу примерами прилагательных из переводимых вами текстов.

Suffix	new example in a phrase
-able	
-ent	
-less	
-al	
-ous	
-ive	
-ic	
-y	
-ish	

Задание 2.9. Соедините прилагательные с наиболее подходящими существительными:

.EXAMPLE: student-led – rebellion, demonstration

1. additive-free	camera	room
2. avoidable	expedition	addition
3. usable		method
4. stress-related	substance	
5. high-minded		remarks
6. noteworthy	groups	
7. oil-rich		deposits
8. waterproof		

Упражнение 2.10. Перепишите предложения, используя суффиксы, данные в скобках.

Example: The weather can't be predicted. (-able)

The weather is unpredictable.

1. Poisonous mushrooms can be easily identified. (-able)
2. He thinks so much about his career that he has no time for his family. (-minded)
3. The new phone boxes are supposed to be indestructible by vandals. (-proof)
4. During the Civil War the country was totally overcome by terror. (-ridden)
5. The soil on that farm contains a lot of nutrients. (-rich)
6. The substance is to be researched. (-worthy)

Задание 2.11. Определите, являются ли следующие слова наречиями, прилагательными или глаголом? Можно пользоваться словарем.

1. dampen
2. friendly
3. dearly
4. silken
5. roughen
6. mastery
7. kindly
8. darken

Задание 2.12. Объясните по-английски, что означает каждое слово.

Example: *Understandable is something that can be understood.*

Countable, washable, different, historical, useless, productive, helpful, organic, dangerous, significant.

Упражнение 2.13. Переведите предложения, обращая особое внимание на выделенные слова. Объясните способы их образования.

1. **The width** of a tree ring, for example, is **especially sensitive** to water **availability** in dry regions.
2. **Irregularities** in Earth's **orbital** parameters, often referred to as "Milankovitch cycles", after the Serbian **mathematician** who suggested that these irregularities might control ice-age cycles, result in **systematic** changes in the **seasonal** and **geographic distribution** of incoming **solar radiation**.
3. Carbon dioxide **concentrations** in the atmosphere are tied into an **extensive natural** system of **terrestrial, atmospheric** and **oceanic** sources and sinks called the **global** carbon cycle.
4. Thus, changes in rates of sediment **deposition** linked to **continental rearrangement** are among the processes that may affect the **formation** and **breakdown** of fossil fuels and thus the **strength** of the **atmospheric greenhouse** effect.
5. **Volcanic eruptions** in recent millennia appear to have introduced **unavoidable climatic** "noise".
6. Physical **indicators** of **paleoclimate** are often easy to read and understand.
7. Wherever possible, multiple **indicators** are used **to reconstruct** past climates and to assess **agreement or disagreement**.
8. Many techniques have been used for identifying the **fallout** of particular volcanic **eruptions**.
9. These water and gas **discharges** over **seismically active** faults correspond to a **long-term, permanent phenomenon**.

Задание 2.14. Выберите из шуточного текста английские слова, использование которых было обусловлено ситуацией. Проанализируйте способы их образования, соотнесите с переводом на русский язык, а потом дайте обратный перевод.

SAMPLES and EXAMLES (образцы и примеры)

Once один post-graduate	(аспирант)
Захотел to see to it	(позаботиться о)
Из remoteness глухой	(удаленный район)
Prospected rocks свезти домой	(разведанные породы)
Без каких-либо illusions	(иллюзии)
Сделал он at last conclusion:	(наконец) (вывод)
“Надо мне найти trustee,	(доверенное лицо)
By flight samples перевезти”	(авиарейсом, образцы)
Удалось найти a beauty	(красавица)
Чтоб исполнить эту duty	(обязанность)
И за ‘ permit и за ‘ escort	(разрешение, сопровождение)
Заплатил он очень веско.	
To install большой rucksack	(разместить)
Выбрала она отсек.	
To uplift была не в силах	(поднять)
For assistance попросила.	(о помощи)
Выполнить такую mission	(миссия)
Вызвался academician,	(академик)
Он advised одно decision	(посоветовал, решение)
To halve сей груз	(делить пополам)
Путем division.	(деление)

Гениальным был way out ,	(выход)
Так как stress он был without	(без стресса)
Took всего лишь 5 минут	(потребовал)
Awaited все, кто были тут.	(ожидали)
Stress-related был take-off	(связанный со стрессом) (взлет)
There is a lack of даже слов.	(недоставать)
Slow-down было тоже	(замедление)
На adventure так похоже.	(приключение)
Dangerous был также landing	(опасное, приземление)
Но at last it was the ending	(конец)
Overload был виной,	(перегруз)
Was overseen однажды мной.	(наблюдалось)

3. Словосложение

Словосложение - это образование нового слова из двух или более слов.

*В русском языке при соединении двух слов в одно используется соединительная гласная **о** или **е** (водопровод, пылесос, толстостенный). В английском языке два слова соединяются друг с другом непосредственно, причем ударение обычно падает на первое слово, например:*

handbook - hand (рука) + book (книга) = справочник
something - some (некоторый) + thing (вещь) = что-то
to whitewash - white (белый) + wash (мыть) = белить.

Примечание. Сложные слова обычно пишутся слитно, но иногда через дефис, например: water (вода) + way (путь) - water-way (водный путь); to pin-point – уточнять, viewpoint – точка зрения.

Задание 3.15. *Определите, чем отличаются производные слова от непроизводных:*

A freshwater lake, a greenhouse effect, answering machine, a highway, well-balanced, head-ache, well- educated, to fulfill, Anglo-Saxon, a sweat-shop

4. Словообразование посредством сокращения

Сокращения или аббревиатура представляют собой сжатую форму слова или фразы и служат для ускорения прочтения и экономии места.

Есть сокращения которые произносятся как единое слово а не побуквенно, акронимы:

e.g – например , esp - особенно, i.e. – то есть, v.s. – против , NB - внимание , PIN – Personal Identity Number

Другие сокращения приносятся по буквам: OK - ладно, PhD - доктор философии, UN United Nations. Ударения в таких словах падает на последнюю букву: WHO – World Health Organization.

4. Бленды (Контаминанты)

Пополнение словарного состава языка происходит не только за счет традиционных продуктивных моделей (деривация суффиксация словосложение), но и за счет неологических, одной из которых является контаминация (Такие слова еще называют словами-спайками). Это динамично развивающийся пласт лексики, применяемый в газетно-журнальных заглавиях в художественной литературе а также служащий активным источником неологических терминов:

plopper – plastic + copper – медь с примесью пластмассы,

synthane – synthetic + methane – синтетический природный газ.

В русском языке тоже встречаются контаминанты, особенно в детской речи: *смешарики – смешные шарики*

Вот еще несколько примеров:

Bigness (noun) – big + busyness – шутл. крупные корпорации, «большой бизнес»

Bionics (noun) – biology + electronics – терм. бионика

Bleg (verb) – blog + beg – комп. термин, обращение с просьбой прокомментировать что-либо.

Blogosophy (noun) – blog + philosophy – спец. философия сетевого дневника

Bollywood (noun) – Bombay + Hollywood – аналог Голливуда в Индии

II. АМЕРИКАНСКИЙ ВАРИАНТ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1) Американская орфография (отличие от британской).

1. Окончание **-re** заменяется на **-er**:

Center (am.) – centre (br); meter – metre, theater – theatre.

2. Окончание **-our** упрощается до **-or**:

Labor (am.) – labour (br.); honor – honour; color – colour.

3. В словах французского происхождения часто отбрасывается немой конечный слог:

Program (am.) – programme(br.); catalog – catalogue; check – cheque.

4. Иногда в составных словах опускается немое «е», взятое из слов-составляющих:

Judgment (am.) – judgement (br.) (сравн. judge); good-by – good-bye.

5. Окончание **-ce** заменяется на **-se**:

License (am.) – licence (br.); offense – offence; defense – defence.

6. Окончание **-ise** заменяется на **-ize**:

Realize (am.) – realise (br.); organize – organise.

2) Различия в словообразовании

Суффикс "-ward(s)" в британском диалекте обычно используется в виде "-wards", а в американском как "-ward". Речь идёт о словах forwards, towards, rightwards и т. д.. Тем не менее, слово forward активно используется и в Британии, а слова afterwards, towards, forwards не являются необычными и для американского диалекта.

Для американского английского более характерно словообразование через словосложение. Сегодня чаще всего именно в

западном полушарии устойчивые фразы превращаются в новые слова. При образовании словосочетаний, состоящих из **существительного-предмета и глагола, говорящем о его назначении**, в британском варианте чаще используется герундий (sailing boat), а американцы предпочтут просто склеить глагол с существительным (sailboat).

То же самое – со словосочетаниями, означающими предмет и его владельца - dollhouse vs. doll's house. Думаю, ясно, какой вариант американский, а какой – британский.

3) Различия в значениях слов

Часто для одних и тех же понятий американцы и британцы используют разные слова. Например, точка (та, что ставится в конце предложения) по-британски будет full stop, а по-американски – period.

Вот еще несколько примеров:

<i>American English</i>		<i>British English</i>
across	напротив	opposite
add up, total	суммировать	do sums
aside from	не считая	except for, apart from
billion	миллиард	one thousand million, milliard
be home	Быть дома	be at home
bomb, flunk	потерпеть неудачу	fail
car	пассажирский вагон	carriage
corn	кукуруза	maize
downtown	деловая часть города	(town) centre
in many years	за многие годы	for many years

much oftener	Чаще	more often
name(d) for	называть(ся) в честь кого-либо	name(d after)
zero	Ноль	Nought

4. Различия в произношении

Именно в акценте проявляются наибольшие различия между британским и американским английским. Если при чтении текста не всегда можно определить, кем он написан, то устная речь мгновенно выдаёт национальность человека.

Кроме акцентных различий, есть и различия в произнесении определённых слов:

В отличие от британского варианта

1) Буква **r** после гласных произносится : **car [k:ar]**

2) Слова типа **ask, past, class**. Здесь буква **a** в закрытом слоге, казалось бы, должна читаться как [æ]. Однако существует и «подправило»: в закрытом слоге **a** перед сочетаниями **ss, sk, st, nt, ns** читается как [ɑ:]. В **American English** это подправило игнорируется:

ask [æsk]; answer [ˈænsə]; class [klæs]; past [pæst]; dance [dæns].

3) Буква **o** в закрытом ударном слоге становится короткой, взрывной и произносится практически как [ʌ]: **not [nʌt], got[gʌt], Bob [bʌb], rock [rʌk], dollar[dʌlə].**

4) В английском языке согласные не оглушаются. Но более того, существует обратная тенденция: где можно, там звонко. Когда глухой согласный звук (например, **t**) стоит между гласными после ударного слога, он начинает звучать звонко, особенно в быстрой речи.

water [wɔde], better [bedə], what I want ['wɔdai'wɔnt], I got it [ai'gɒdit], what are you doing ['wɔda:rju'dui ŋ].

5) Еще один необычный фонетический момент. В качестве примера для его обозначения мы выберем два слова **situation, education.**

В данном случае твердый звук [t,d] дает резкий перепад с последующим мягким звуком **ju [tju, dju].**

В живой речи люди склонны смягчать этот переход, добавляя дополнительный звук: [sit|ju'ei|n],[ədʒju'kei|n].

Этот набор звуков часто встречается в различных конструкциях:

Did you ['didʒju], Would you ['wu:dʒju],

Don't you ['dount|ju], Won't you ['wount|ju].

б) наконец, некоторые распространенные обороты слились в своеобразные слова: **want to = wanna ['wɔnə]**

going to = gonna ['gɔnə]

let me = lemme ['lemi]

give me = gimme ['gimi]

I gonna meet him tomorrow. – Я встречаюсь с ним завтра.

Задание II.1. Обратите внимание на значения некоторых слов и словосочетаний, наиболее часто употребляемых в американской научной литературе.

- 1) *state-of-the-art* – современный уровень развития науки / техники
- 2) *bug* – ошибка, недостаток; выявлять и устранять ошибки
- 3) *breakthrough* - важное научное открытие, достижение
- 4) *case study* – анализ проблемы
- 5) *challenge* - сложная задача (проблема) перспектива ставить задачу, сталкиваться с трудностями
- 6) *coupling* - внедрение, доведение
- 7) *fall-out* – сопутствующий
- 8) *oriented* – связанный с чем-либо побочный результат
- 9) *science-oriented* – созданный на основе использования результатов научных исследований
- 10) *space-oriented* – пригодный для использования в космических условиях
- 11) *trade-off* сравнительная оценка, компромисс, согласовывать

Найдите соответствие между правой и левой колонками:

1	A unit described as a breakthrough in the development of more reliable and efficient systems has been announced	A	Программист обнаруживает ошибку в своей программе и вносит необходимые исправления
2	The programmer discovers the bug in his program and makes the necessary corrections.	B	Руководителю проекта разрешается проводить сопоставление одного проекта с другим.
3	The author has collected in his book twenty case studies of the problems he and his colleagues have investigated.	C	Высший тип творческой деятельности характеризуется способностью понимать сложные технические проблемы, которые в настоящее время еще не решены.

4	The highest type of creativity is characterized by an ability to perceive technical challenges for which no solution exist.	D	По существу тогда не было отрасли промышленности, использующие результаты научных исследований, так как экономика основывалась на добыче нефти и сельскохозяйственном производстве.
5	Symposia are important means of coupling research to users.	E	Симпозиумы представляют собой важное средство доведения результатов исследования до тех, кто их использует.
6	There is frequently a substantial amount of unexpected byproducts coming out of any large research effort. This is today called a fall-out .		Сообщается о приборе, который был охарактеризован как важное техническое достижение в разработке более надежных и эффективных систем.
	Then there was essentially no science-oriented industry, the economy being related to oil and agriculture.	F	Потребуется достижение нового уровня развития в данной отрасли и применение новых эксплуатационных принципов, для того чтобы положение изменилось в ближайшем будущем.
7	It will take a new state-of-the-art , the new concepts of operation if the situation is to change in the near future.	G	В процессе любой значительной исследовательской работы зачастую получают неожиданный существенный побочный результат. Этот результат в настоящее время называется сопутствующим.
8	The project manager is allowed to make trade-offs of one project against another.	H	Автор собрал в своей книге двадцать примеров причинных анализов проблем, которые исследованы им и его коллегами

III. TEXTS

Text 1. Read the text and say what problem is discussed in it.

Bug breath

Early microbes **may have filled** (*возможно, предположительно наполнили*) the Earth's atmosphere with oxygen, with a little help from rocks in the mantle.

Photosynthetic microbes began **generating** (*вырабатывающие*) oxygen **at least** (*по меньшей мере*) **2.7 billion** (*млрд*) years ago. But **oddly** (*странно*), **it wasn't until** 2.3 billion years ago **that** (*it was not until ... that- только 2,3 млрд лет назад*) oxygen became a major part of the atmosphere. Now Lee Kump of Pennsylvania State University suggests (*предполагает, что*) a change in the Earth's mantle made all the difference.

Kump **points out** (*отмечает*) that the planet formed with a mantle that **released** (*to release – зд. выбрасывать*) **reducing volcanic gases** (*восстанавливающие вулканические газы*) like hydrogen, which reacts with oxygen. So **over the time** (*со временем*) the mantle **became gradually oxidized** (*стала постепенно окисляться*), and oxidized **rocks**(*породы*) **rose** (*rise, rose, risen*) поднялись to the upper mantle about 2.45 billion years ago. Kump says that the level of oxygen in the atmosphere **would have risen** (*естественно поднялся*) earlier **without reducing** (*не уменьшая*) gases **to lower** it (*которые могут его снижать*).

Bug breath

Early microbes may have filled the Earth's atmosphere with oxygen, with a little help from rocks in the mantle.

Photosynthetic microbes began generating oxygen at least 2.7 billion years ago. But oddly, it wasn't until 2.3 billion years ago that oxygen became a major part of the atmosphere. Now Lee Kump of Pennsylvania State University suggests a change in the Earth's mantle made all the difference.

Kump points out that the planet formed with a mantle that released reducing volcanic gases like hydrogen, which reacts with oxygen. So over time the mantle became gradually oxidized, and oxidized rocks rose to the upper mantle about 2.45 billion years ago. Kump says that the level of oxygen in the atmosphere would have risen earlier without reducing gases to lower it.

Task III.1 *Find the words ending in -ing and determine the root.*

Task III.2. *Restore the text where every third word is missing.*

Bug breath

EARLY microbes m____1) have filled the Ear_____2) atmosphere with oxygen, wi____3) a little help fr____4) rocks in the man_____5).

Photosynthetic microbes began gener_____6) oxygen at least 2.7 bil_____7) years ago. But od_____8), it wasn't until 2.3 bil_____9) years ago that oxy_____10) became a major pa____11) of the atmosphere. N____12) Lee Kump of Pennsy_____13) State University suggests __14) change in the Ear_____15) mantle made all t____16) difference.

Kump points o____17) that the planet for____18) with a mantle th____19) released reducing volcanic ga____20) like hydrogen, which rea____21) with oxygen. So ov____22) time the mantle bec____23) gradually oxidized, and oxid____24) rocks rose to t____25) upper mantle about 2.45 bil____26) years ago. In t____27) online journal Geochemistry, Geoph____28), 29) Kump says th____30) the level of oxy____31) in the atmosphere wo____32) have risen earlier wit____33) reducing gases to lo____34) it.

Text 2

Shrinking plants (*Сокращение размера растений*)

High demand for ginseng root as a **pick-me-up** (*тоник*) **appears to be turning** (*по-видимому, превращают*) the plants into **dwarfs** (*в карликов*).

James McGraw of West Virginia University in Morgantown discovered (*обнаружил*) this when he compared 915 **samples** (*образцов*) of ginseng from botanical collections **spanning** (*охватывающий период*) the past two centuries. He found that over this period, ginseng plants have become smaller—probably because people **have tended to pick** (*были склонны собирать*) the **large ones** (*большие растения*) for medicinal use.

It is unclear whether the shrinking size of the plant, which is now listed as a rare species, will **hinder** its fortunes **in future** (*whether... will hinder – будет ли сдерживать (его обилие в будущем)*). Although smaller plants tend **to reproduce** (*размножаться*) less effectively, they should also be harder for **pickers** (*сборщики*) **to spot** (*опознавать*).

Shrinking plants

High demand for ginseng root as a pick-me-up appears to be turning the plants into dwarfs.

James McGraw of West Virginia University in Morgantown discovered this when he compared 915 samples of ginseng from botanical collections spanning the past two centuries. He found that over this period, ginseng plants have become smaller—probably because people have tended to pick the large ones for medicinal use.

It is unclear whether the shrinking size of the plant, which is now listed as a rare species, will hinder its fortunes in future. Although smaller plants tend to reproduce less effectively, they should also be harder for pickers to spot.

Task III.3.

- 1. Explain the origin of the words: ginseng, pick-me-up.**
- 2. Describe the problem described in the text.**
- 3. Explain how the following words formed:**

discover

botanical

reproduce

effectively

picker

unclear

Text 3. Unwell welders (Больные сварщики)

Fumes (*пары, дым*) generated during **welding** (*сварка*) may accelerate the **onset** (*начало*) of Parkinson's disease.

Brad Racette of Washington University in St Louis and his team compared 15 **cases** (*случаев*) of Parkinson's disease in welders with 15 other cases at their clinic. **The only** (*единственная*) difference between the groups was the average (*средний*) age Parkinson's set in (*когда начиналась болезнь Паркинсона*), which was 15 years earlier for welders.

The culprit (*виновник*) may be **manganese** (*марганец*). "We know that it can **cause** (*может вызывать*) **damage** (*зд. нарушения*) in the right area of the brain (*зд. полушарии мозга*)," says Racette.

Unwell welders

Fumes generated during welding may accelerate the onset of Parkinson's disease.

Brad Racette of Washington University in St Louis and his team compared 15 cases of Parkinson's disease in welders with 15 other cases at their clinic. The only difference between the groups was the average age Parkinson's set in, which was 15 years earlier for welders.

The culprit may be manganese. "We know it can cause damage in the right area of the brain," says Racette.

Task III.4 How are the following words formed? - Welder, generate, accelerate, onset, difference, average.

Text 4

The Ozone Hole

Since the mid-1980s, the **appearance** of the ozone hole has become an annual **occurrence** during the Antarctic spring months, when cooler temperatures in the **whirlpool-like** polar vortex over the South Pole create **conditions** for accelerated ozone **destruction**. If these temperatures are **unusually** low, as they were in September, the **depletion** of the ozone layer caused by the release of **chlorofluorocarbons** (CFCs), halons, and other man-made chemicals into the atmosphere can cause the hole to expand even faster. "The hole was worse this year because the **stratosphere** was cooler," said David Hermann of the U.S. **National Oceanic and Atmospheric Association**. "We experienced greater ozone loss around the edges and a large nibble from the top."

Without the **protection excessive of** *the* ozone layer, humans and animals risk **exposure** to UV-B **radiation**, which has been shown to cause skin cancer, eye **abnormalities** such as cataracts, and changes in the immune system that can make people more **susceptible** to cancer or **infectious** disease. Plants and marine life are also sensitive to UV-B radiation, which can damage marine **ecosystems** and reduce plant and fish yields.

Scientists predict that ozone **depletion** will reach its worst point during the next few years. The **layer** should then begin to heal and – according to the standard **projections** – return to normal around 2050. However, new **evidence** of a link between **human-induced** climate

change and continued ozone depletion in the Arctic suggests that the **recovery** could take ever longer.

Task III.5.

1. Explain how the words printed in a bold font are formed.

2. Answer the following questions to the text:

1. What created conditions for accelerated ozone destruction?
2. What can cause the ozone hole to expand?
3. What can happen to people and animals subject to excessive exposure to UV-B radiation?

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

1. Михельсон, Т.Н. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка.[Текст] Практическое пособие./ Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская - Ленинград, «Наука» 2001, - 245 с.
2. Рубцова, М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы. [Текст] Лексико-грамматический справочник./ М.Г. Рубцова - Москва, «Астрель» АСТ 2002, - 384 с.
3. Виноградский А.В. Грамматический справочник английского языка.[Текст] Лексико-грамматический справочник./ А.В. Виноградский – Москва, ЛНПО Союз 1993, -224с.
4. Левенталь, В.И. Английский язык: просто о сложном. [Текст] Практический курс/ В.И. Левенталь – Москва, «Лайда» 1994, 232 с + Прилож./96с./

Содержание

Предисловие	3
Словообразование в английском языке.....	4
Американский вариант английского языка.....	37
Тексты.....	43
Список литературы.....	50